Porównanie tłumaczeń II Królewska 1:17

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I (król) umarł zgodnie ze Słowem JAHWE, które wypowiedział Eliasz, a władzę po nim objął Jehoram, jego brat,\* ponieważ nie miał syna, w drugim roku panowania Jehorama,\*\* syna Jehoszafata, króla Judy.\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |

1. 1) jego brat, za G L, ὁ ἀδελφὸς αὐτοῦ. Jehoram, יהֹורָם , czyli: JHWH wywyższył l. JHWH wywyższony, 852-841 r. p. Chr. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>110 22:52</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Za G L, w MT brak wyrażenia: jego brat. W G brak: a władzę po nim objął Jehoram, jego brat, ponieważ nie miał syna, w drugim roku panowania Jehorama, syna Jehoszafata, króla Judy. [↑](#footnote-ref-4)